

الأخطاء الكتابية: دراسة الأخطاء اللغوية لدى الطلاب في مادة الإنشاء المواجه

WRITING ERRORS: A STUDY OF STUDENTS LINGUISTIC ERRORS IN INSYA MUWAJJAH LEARNING

Noza Aflisia^{1*}, Kasmantoni², Yunika Febri Yanti³

^{1,3} Institut Agama Islam Negeri Curup

² Universitas Islam Negeri Fatmawati Sukarno Bengkulu

Article Info

Article History:

Received: 17 January 2024

Revised: 2 March 2024

Accepted: 21 May 2024

Published: 14 June 2024

*Corresponding Author:

Name:

Noza Aflisia

Email:

nozaaflisia@iaincurup.ac.id

Abstract

This research aims to analyze students' linguistic errors when learning insya muwajjah. This research is a case study of students from the Arabic Education Study Program at IAIN Curup using a qualitative approach. The primary data source comes from 11 fourth-semester students and Insya Muwajjah, the subject lecturer. Meanwhile, secondary data comes from student essays in the Insya Muwajjah subject. Apart from that, it also uses books and articles from scientific journals. Data collection instruments are interviews, surveys, and documentation. Data analysis methods include condensation, display, and conclusion drawing/verification. The research results show that students' linguistic errors in Insya Muwajjah learning include four errors. First, phonetics, namely, students cannot differentiate between letters that have similar sounds. Second, morphological, namely, students do not understand word changes. Third, syntax, namely, students' lack of grammar understanding, so there are still many errors in the final lines of words. Fourth, semantics: many students still use inappropriate words in sentences.

Copyright © 2024, Noza Aflisia et al.

This is an open-access article under the [CC-BY-SA](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/) license.



Keywords:

Writing; Linguistic; Phonetic; Morphology; Syntax; Semantics.

مستخلص البحث

الهدف من هذا البحث هو لتحليل الأخطاء اللغوية لدى الطلاب في مادة الإنشاء الموجهة. هذا البحث دراسة حالة لطلاب مستوى الرابع لقسم تعليم اللغة العربية في جامعة جوروب الإسلامية الحكومية باستخدام نهج نوعي. مصدر البيانات الأساسي ١١ طالبًا، والمحاضر الذي درس هذه المادة. وفي الوقت نفسه، البيانات الثانوية من كتابات الطلاب في هذه المادة. وبصرف النظر عن ذلك، استخدم الكتب والمقالات من المجالات العلمية. أدوات جمع البيانات هي المقابلات والمسوحات والوثائق. طرق تحليل البيانات هي جمع البيانات، وحد البيانات، وعرض البيانات، والاستنتاجات. وأظهرت نتائج البحث أن الأخطاء اللغوية لدى الطلاب في الإنشاء الموجه تتضمن أربعة أخطاء: الأول، الصوتية، وهو عدم قدرة الطلاب على التمييز بين الحروف المتشابهة الأصوات. ثانيًا، الصرفية، وهي عدم فهم الطلاب في تغييرات الكلمات. ثالثًا، النحوية، وهي عدم فهم الطلاب لقواعد اللغة بحيث لا تزال هناك أخطاء كثيرة في السطور الأخيرة من الكلمات. رابعًا، علم الدلالة، لا يزال العديد من الطلاب استخدموا كلمات غير مناسبة في الجمل.

كلمات أساسية: كتابة؛ اللغويات؛ الصوتية؛ الصرفية؛ النحوية؛ الدلالة.

المقدمة

إن مهارات الكتابة لها إلحاح لا يقل أهمية عن مهارات اللغوية الأخرى. مهارات الكتابة هي القدرة على وصف محتويات أفكار المرء، بدءاً من الجوانب البسيطة مثل كتابة الكلمات إلى الجوانب المعقدة وهي التأليف.¹ هناك حاجة إلى مهارات الكتابة عند تقديم معلومات مكتوبة صالحة للآخرين. ولهذا السبب يجب أن يكون الكاتب قادراً على كتابة المعلومات بشكل صحيح، سواء من حيث قواعد الكتابة أو اللغوية أو غير ذلك.

قال طعيمة أن الهدف من تعلم الكتابة هو تحفيز الطلاب على كتابة رموز اللغة، وتكون شعور بالثقة وتخفيف التوتر، ويمكن للطلاب التقليد والكتابة بما يسمعون. لأن الكتابة نشاط شامل في إتقان المهارات اللغوية بحيث يتمكن الطلاب من تمييز أصوات الرموز التي يسمعونها، ويتيح للمعلمين تطوير المادة التعليمية بعد أن يتمكن الطلاب من إتقان المادة السابقة.² الكتابة هي نشاط لنقل الرسائل باستخدام اللغة المكتوبة. الرسائل هي المحتوى الذي تحتويه المقالة، أما الكتابة فهي رمز للغة يمكن رؤيتها والاتفاق عليها من قبل المستخدمين. في الاتصال المكتوب هناك أربعة عناصر على الأقل، وهي الكاتب باعتباره مرسل الرسالة، ومحتوى الكتابة، والقناة أو الوسائط في شكل الكتابة، والقارئ باعتباره متلقي الرسالة.³ لا تزال هناك مشاكل كثيرة في إتقان مهارات الكتابة. لا يتم في إندونيسيا فقط الذي استخدام اللغة العربية كلغة أجنبية أو لغة ثانية. وفي الدول العربية نفسها، حيث اللغة العربية هي لغتهم الأولى، لا تزال هناك مشاكل في إتقانها. كما هو الحال في جامعة العلوم والتقنية الأردنية، لا تزال هناك العديد من المشاكل التي يواجهها الطلاب. وتحدث أشياء مماثلة في دول عربية أخرى بما في ذلك المملكة العربية السعودية.⁴ عند رؤية الواقع في الدول العربية، يجب على متعلمي اللغة العربية الإندونيسيين ألا يستسلموا إذا واجهوا ضعفاً في مهاراتهم في الكتابة باللغة العربية.

¹ Noza Aflisia and Renti Yasmar, "Upaya Meningkatkan Kemampuan Bahasa Arab Dosen Non Pendidikan Bahasa Arab (PBA)," *Ihya Al-Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Arab* 4, no. 2 (2018), <https://jurnal.uinsu.ac.id/index.php/ihya/article/view/3281>.

² Rusydi Ahmad Thu'aimah, *Ta'lim Al-Arabiyyah Li Ghairi Al-Nathiqin Bina Manahijah Wa Asalibah* (Rabath: ISESCO (Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization), 1989).

³ Noza Aflisia, Rini Rini, and Ahmad Fikri, "Integration of Local Wisdom in Arabic Learning," *Jurnal Al-Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 11, no. 2 (2019): 356, <https://doi.org/10.24042/albayan.v11i2.4719>.

⁴ Abdullah A. Khuwaileh and Ali Al Shoumali, "Writing Errors: A Study of the Writing Ability of Arab Learners of Academic English and Arabic at University," *Language, Culture and Curriculum* 13, no. 2 (2000): 174, <https://doi.org/10.1080/07908310008666597>; Nadia Ahmad Shukri, "Second Language

عند التحقيق في الجامعات الإسلامية الحكومية في إندونيسيا، وخاصة في قسم تعليم اللغة العربية لجامعة جوروب الإسلامية الحكومية، لا تزال نقاط الضعف في إتقان مهارات الكتابة موجودة في كثير من الأحيان. لا يزال الطلاب يواجهون العديد من الأخطاء في الكتابة والتأليف باللغة العربية. ومن بين النتائج الأولية أنه لا يزال هناك العديد من الطلاب الذين لا يعرفون كيفية كتابة حروف الهجائية بشكل صحيح، ويواجه الطلاب صعوبة في تمييز حروف الهجائية التي لها أصوات متشابهة، ولم يعتد الطلاب بعد على التأليف.

لقد تمت دراسة مهارات الكتابة في اللغة العربية كثيرًا من قبل. ومن بينها استخدام استراتيجيات تطوير التنظيم الذاتي في كتابة المقالات العربية. يتناول هذا البحث أثر استخدام هذه الاستراتيجيات التي أثبتت فاعليتها في كتابة المقالات المقنعة للطلاب.⁵ ثم تعليم مهارة الكتابة بالاعتماد على المنتجات الرقمية في شكل كتابة المقالات العلمية عبر الإنترنت باستخدام إدارة المراجع كان له تأثير جيد على الطلاب الذين يشاركون في عملية التعليم مع هذا النموذج، حيث أصبح الطلاب جميعهم قادرين على كتابة المقالات باللغة العربية باستخدام منديلي، بالإضافة إلى أن الطلاب قادرون على نشر المقالات في المجالات الإلكترونية الوطنية.⁶ الإنشاء الموجهة كطريقة المستخدمة في مهارات الكتابة أن هناك زيادة في نتائج التعلم بهذه الطريقة.⁷ بالإضافة إلى ذلك، يُعتقد أن النهج القائم على المتون يوفر فرصًا للطلاب للتصحيح الذاتي واستكشاف طرق جديدة لتحسين فهمهم للهياكل الطبيعية باللغة العربية، مما يساعد على تحسين مهارات الكتابة لدى متعلمي اللغة العربية.⁸

Writing and Culture: Issues and Challenges from the Saudi Learners' Perspective," *Arab World English Journal* 5, no. 3 (2014), <https://awej.org/second-language-writing-and-culture-issues-and-challenges-from-the-saudi-arners-perspective/>.

⁵ Mohamed Saad Bakry and Hashem Ahmed Alsamadani, "Improving the Persuasive Essay Writing of Students of Arabic as a Foreign Language (AFL): Effects of Self-Regulated Strategy Development," *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 182 (2015): 89–97, <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.04.742>.

⁶ Nuril Mufidah et al., "Learning Arabic Writing Skill Based on Digital Products," *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning* 2, no. 2 (2019), <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v2i2.8395>.

⁷ Andi Febian and Lahmuddin Lubis, "Peningkatan Maharah Kitabah Melalui Metode Insya' Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Pada Siswa Kelas VII Di SMPIT Ad-Durroh Medan," *Journal of Education Research* 4, no. 3 (2023): 964, <https://doi.org/10.37985/jer.v4i3.334>.

⁸ Mai Zaki, "Self-correction through Corpus-based Tasks: Improving Writing Skills of Arabic Learners," *International Journal of Applied Linguistics* 31, no. 2 (2021): 193–210, <https://doi.org/10.1111/ijal.12312>.

العديد من هذه الدراسات تدرس مهارات الكتابة من جوانب مختلفة. سواء كان ذلك باستخدام والاستراتيجيات والأساليب المناسبة، وكذلك التعلم القائم على المنتج. ومن المؤكد أن هذا البحث يختلف عما يفعله الباحثون. البحث الذي يركز على المشكلات الأساسية قبل الوصول إلى الأساليب التي يجب استخدامها والمنتجات التي ستنُتج. ثم ما هي الأخطاء التي تحدث غالباً في تعليم الكتابة وخاصة تعليم الإنشاء المواجهة. ومن المؤمل أن يصبح الكشف عن هذه الأخطاء في كتابة اللغة العربية مرجعاً لمدرسي اللغة العربية لإيجاد الحلول لتصحيحها، من خلال تطبيق مختلف المناهج والاستراتيجيات والأساليب الحالية.

منهجية البحث

هذا البحث دراسة حالة لطلاب مستوى الرابع لقسم تعليم اللغة العربية في جامعة جوروب الإسلامية الحكومية باستخدام نهج نوعي. يرجع استخدام دراسة الحالة إلى أنها تركز على مجموعة صغيرة أو فصل دراسي واحد، وتكون الظاهرة المدروسة نموذجية وقضية. ودراسة الحالة هي تصميم بحثي يركز على وحدة، أو طفل، أو مجموعة صغيرة، أو مدرسة أو فصل، أو مجتمع معين، أو حدث ما.⁹ مصدر البيانات الأساسية من طلاب قسم تعليم اللغة العربية في جامعة جوروب الإسلامية الحكومية المجموع ١١ طالباً ومحاضراً درس مادة الإنشاء الموجهة. وفي الوقت نفسه، تأتي البيانات الثانوية من كتابات الطلاب في هذه المادة. وبصرف النظر عن ذلك، فإنه يستخدم الكتب والمقالات من المجالات العلمية.

أدوات جمع البيانات هي المقابلات، والمراقبة، والتوثيق. أجريت الباحثان مقابلات متعمقة مع الطلاب والمحاضر. بعد ذلك، قم بمسح مقالات الطلاب لمزيد من التحليل للأخطاء التي أُرْتُكِبَتْ. وفي الوقت نفسه، يهدف التوثيق إلى الحصول على البيانات في شكل بيانات الطلاب والكتب والمقالات وما إلى ذلك.

تم تكييف أسلوب تحليل البيانات من نظرية ماييل وهوبرمان في كتاب عينين، وهي تكثيف البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص / التحقق من الاستنتاج.¹⁰

⁹ Moh Ainin, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab* (Malang: CV. Bintang Sejahtera, 2017).

¹⁰ Matthew B. Miles, A. Michael Huberman, and Johnny Saldana, *Qualitative Data Analysis: A Methods Sourcebook* (SAGE Publications, 2018).

في مرحلة جمع البيانات، جمعت الباحثة كافة بيانات المعلومات من جميع أدوات البحث. بعد الحصول على البيانات جميعها، بتخفيض البيانات أو اختيار البيانات ذات الصلة بالدراسة وما لا يتعلق بها. بعد ذلك، تُحلَّل البيانات ذات الصلة لتحديد وتصنيفها وترتيبها بطريقة منظمة منهجي وموضوعية وشاملة وأخير يُتَوَصَّل إلى الاستنتاجات.¹¹

نتائج البحث ومناقشتها

الأخطاء الصوتية في مادة الإنشاء المواجه

الصوتية جزء مهم من اللغة العربية. لفهم ما يقوله شخص ما باللغة العربية بشكل صحيح، يجب أن يكون المستمعون قادرين على التمييز بين أصوات الحروف المنقولة. لذا فإن إتقان معرفة الأصوات مطلوب في هذه الحالة. اللغة العربية مكونة من حروف الهجائية. ومن بين هذه الحروف تشابه في الصوت أو النطق. ولهذا السبب، يجب على متعلم اللغة العربية أن يعرف بشكل صحيح الاختلافات في المخارج التي هي تركيب جيد للإتقان الصوتي.

ومن خلال المقابلات التي أجراها الباحثون تبين أن الخطأ الأكثر شيوعاً الذي يرتكبه الطلاب في التأليف الحر هو أنه لا يزال هناك بعض الطلاب لا يستطيعون تمييز الحروف التي تكاد تكون متشابهة في مخارجها. مثل حرف ث مع حرف س، ذ مع ز، ح مع هـ، ق مع ك وهكذا.

نقّب الباحثون عن المعلومات مع الطلاب، حتى يمكن الباحثون من اكتشاف أخطاء الطلاب في الإنشاء الموجه. وتماشياً مع ما قاله المحاضر السابق، كانت المشكلة التي واجهتهم هي تمييز الكلمات التي لها أصوات متشابهة في اللغة العربية. لا يتوقف الأمر عند هذا الحد فحسب. وبعد ذلك، حاول الباحثون الكشف عن أسباب عدم قدرة الطلاب على تمييز هذه الأصوات. ويعود ذلك، بحسب محاضر اللغة العربية، إلى تأثير اللغة الأم وقلة ممارسة الكتابة والإملاء والتأليف لدى الطلاب.

وأما الأخطاء الكتابة تتعلق بالصوتي التي ارتكبتها الطلاب في قسم تعليم اللغة العربية في جامعة جوروب الإسلامية الحكومية مادة الإنشاء المواجه هي كالتالي:

¹¹ Moh. Ainin, *Metodologi Penelitian Peningkatan Kualitas Pembelajaran Bahasa Arab (Teori Dan Praktik)* (Malang: CV. Bintang Sejahtera, 2016).

الحيوانات، لذلك كنت سعيداً جداً عندما أخذني والدي إلى حديقة الحيوانات في
اليوم التالي، هناك كثير الحيوانات.

الصورة ١. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "كثير"

السَّعِيدُ الْإِنْسَانِي مِنَ الْيَوْمِ الْحَمْدُ فِي كَلِمَةِ النَّزِيحَةِ

الصورة ٢. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "الاثنين"

في الصورة ١ كتب الطالب بشكل غير صحيح كسير الذي يجب أن يكون كثيراً، وفي الصورة ٢ يوم
الإثنين الذي ينبغي أن يكون يوم الاثنين. كما يظهر في هاتين الصورتين، يعاني الطلاب من الارتباك في
التمييز بينهما خطاب، والتي لها لمخارج نفسها تقريباً، أي بين حرفي الثاء والسين.

الحصول علي المعرفة الاسلامية التي لا تترجم الي
لغات اخرى. التواصل مع العرب من خلال اتقان هذه
اللغة يمكن التواصل مع الجالية العربية في مختلف البلدان

الصورة ٣. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "هذه"

ولست اللغة الانجليزية فقط مستخدمة في إندونيسيا
م اللغة العربية ،حتى جميع الجامعات الحكومية في

الصورة ٤. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "الإنجليزية"

في الصورة ٣ كتب الطالب هذه على نحو خاطئ، والذي يجب أن يكون هذه، وفي الصورة ٤
الإنجليزية التي يجب أن تكون الإنجليزية. كما يظهر في هاتين الصورتين، يعاني الطلاب من الارتباك في
التمييز بينهما خطاب، والتي لها لمخارج نفسها تقريباً، أي بين حرفي الذال والزاي.

بِإِكْلَابَاتِ أَصْوَاتِ الدِّينِ وَالْعَدَبِ وَالْدُّعْوَةِ وَكَلِمَاتِ

الصورة ٥. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "الأدب"

اللغة العربية هي لغة القرآن باعتبارها كتاب الله
المقدس لدين الاسلام وتستخدم اللغة العربية ايضا
تتمثل فائدة تعلم اللغة العربية في توسيع فهم الدين
لتعلم لغة القرآن لفهم معاني آيات القرآن

الصورة ٦. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "فهم"

في الصورة ٥ كتب الطالب بشكل غير صحيح العذب الذي يجب أن يكون الأدب، وفي الصورة ٦ فهم الدين الذي يجب أن يكون فهم الدين. في هاتين الصورتين، يواجه الطلاب صعوبة في التمييز بين الحروف التي لها لمخرج نفسه تقريباً، أي بين الحرفين أوع، ح و هـ.

مختلفة الشمل: كلمات الشريعة، كلمات
الشريعة: كلمات الأدب، وعقود

الصورة ٧. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "الشريعة"

في الصورة ٧، كتب الطلاب بشكل غير صحيح الشارع الذي ينبغي أن يكون الشريعة، كما هو واضح في هذه الصورة، يواجه الطلاب صعوبة في تمييز مواضع حروف المتحرك في الكلمة. اللغة العربية لغة سامية تتكون من ٢٨ حرفاً. تُكوّن الكلمات في اللغة العربية عن طريق ربط الحروف ببعضها البعض. على عكس اللغة الإنجليزية، تبدأ الكتابة العربية من اليمين إلى اليسار، ولا تستخدم الأحرف الكبيرة.¹² الحروف في اللغة العربية تسمى حروف الهجائية، والتي تختلف أصوات نطقها من حرف إلى آخر. يسمى العلم الذي يدرس الأصوات في اللغة العربية علم الأصوات، وهو تحليل النظام الصوتي للغة، بما في ذلك دراسة الأصوات الفردية نفسها وكيفية نطق هذه الأصوات وكيفية إدراكها.¹³ انطلاقاً من طولها، تنقسم حروف المتحرك العربية إلى حروف المتحرك القصيرة والطويلة. وتنقسم حروف المتحرك القصيرة إلى: الفتحة، والكسرة، والضمّة. يُشار إلى الفتحة بضربة مائلة صغيرة فوق الصوت الساكن السابق. الكسرة هي ضربة مائلة تحت أصوات الكلام الساكنة. الدما هي مثل "الواو" المصغر فوق

¹² Sana Alowaidi, Mustafa Saleh, and Osama Abulnaja, "Semantic Sentiment Analysis of Arabic Texts," *International Journal of Advanced Computer Science and Applications* 8, no. 2 (2017), <https://doi.org/10.14569/IJACSA.2017.080234>.

¹³ Karin C. Ryding, *Arabic: A Linguistic Introduction* (Cambridge University Press, 2014), <https://doi.org/10.1017/CBO9781139151016>.

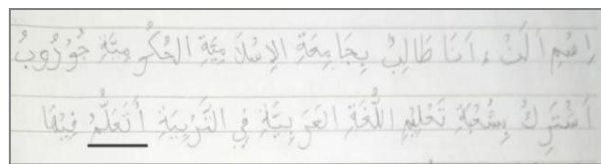
الصوت الساكن السابق.¹⁴ تُضَاف حروف المتحرك والحروف الساكنة حول الجذر لإنشاء الكلمات والهيكل ذات الصلة، تحتوي معظم الكلمات العربية على سلسلة من ثلاثة حروف ساكنة مرتبطة بمعنى أساسي معين.¹⁵

الأخطاء الصرفية لدى الطلاب في مادة الإنشاء المواجه

الصرف هو اسم فرع من فروع العلوم في دروس اللغة العربية يناقش على وجه الدقة التغييرات في أشكال الكلمات.¹⁶ اللغة العربية تطرح عدداً من التحديات. لا تحتوي هذه اللغة على شكل معقد للغاية مقارنة باللغة الإنجليزية فحسب، ولكنها أيضاً لغة اشتقاقية وتصريفية عالية؛ مما يجعل التحليل الصرفي مهمة غير سهلة.¹⁷

بناءً على المقابلات، من المعروف أن الأخطاء التي يرتكبها الطلاب غالباً فيما يتعلق بالصرف هي عدم القدرة على التمييز بشكل صحيح بين استخدام ضمائر المذكر والمؤنث وعدم فهم كيفية تفريق الطلاب بين الأفعال عند تأليف القصص. زيادة على ذلك، في المقابلات التي أجريت مع الطلاب، قالوا إنهم غالباً ما يعانون الارتباك في بناء الجمل؛ لأنهم لم يفهموا الصرف جيداً. ويمكن القول أن الخطأ الصرفي في مادة الإنشاء المواجه الذي يحدث عند بناء الجمل هو أن الطلاب لا يفهمون الفرق في استخدام الضمائر والأفعال. ومن المعروف أن هذه الأخطاء الصرفية تحدث بسبب عدم فهم الطلاب لتكوين الكلمات.

بعض الأخطاء الصرفية التي ارتكبها الطلاب في قسم تعليم اللغة العربية في جامعة جوروب الإسلامية الحكومية مادة الإنشاء المواجه هي كالتالي:



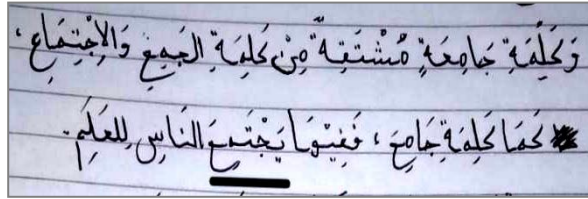
الصورة ٨. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "أَتَعَلَّمُ"

¹⁴ Mohammad Yahya Bani Salameh and Abdel-Rahman Abu-Melhim, "The Phonetic Nature of Vowels in Modern Standard Arabic," *Advances in Language and Literary Studies* 5, no. 4 (2014), <https://journals.aiac.org.au/index.php/all/article/view/425>.

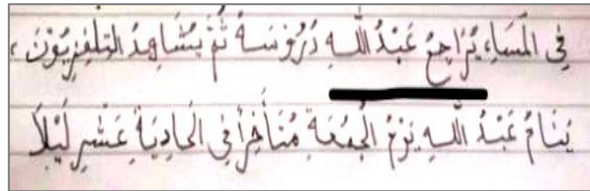
¹⁵ Jane Wightwick and Mahmoud Gaafar, *Mastering Arabic Grammar* (Bloomsbury Publishing, 2018).

¹⁶ M. Imam Fakhurrozy, "Nahwu Dan Shorof Perspektif Pembelajar Bahasa Kedua," *International Conference of Students on Arabic Language* 2 (2018), <https://prosiding.arabum.com/index.php/semnabama/article/view/186>.

¹⁷ Alowaidi, Saleh, and Abulnaja, "Semantic Sentiment Analysis of Arabic Texts."



الصورة ٩. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "يَجْتَمِعُ"



الصورة ١٠. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "يَرْجِعُ"

في الصورة ٨ كتب الطلاب على نحو خاطئ "أَتَعَلَّمُ" الذي ينبغي أن يكون "أَتَعَلَّمُ"، وفي الصورة ٩ "يَجْتَمِعُ" الذي ينبغي أن يكون "يَجْتَمِعُ". في الصورة ١٠، يُرَاجِعُ والذي ينبغي أن يكون يَرْجِعُ. كما هو موضح في هذه الصور الثلاث، يواجه الطلاب صعوبة في فهم التغييرات في الكلمة.

إحدى الصعوبات التي يواجهها العديد من متعلمي اللغة العربية في إندونيسيا هي الجوانب الصرفية والنحوية للغة العربية. وتندرج هذه الصعوبات الصرفية والنحوية ضمن فئة الصعوبات اللغوية.¹⁸ اللغة العربية هي لغة يهيمن عليها الصرف غير المتسلسلة، وفي هذا النوع من الصرف تتكون الكلمات من مجموعات معينة من الحروف الساكنة والمتحركة. تساهم الحروف الساكنة عادة في الجوهر المعجمي لمعنى الكلمة، في حين تنتج حروف العلة معلومات نحوية محددة.¹⁹

يأخذ نمط تكوين الكلمة في الصرف بعين الاعتبار الكلمة الأساسية التي تكون على شكل حرف ساكن. ثم يحصل على الحرف الساكن إضافة حرف المتحرك، إما حرف متحرك طويل أو حرف متحرك قصير. إن وجود هذه الحروف المتحركة سيحدد معنى الكلمة باللغة العربية. مثل "جلس" (ثلاثة حروف

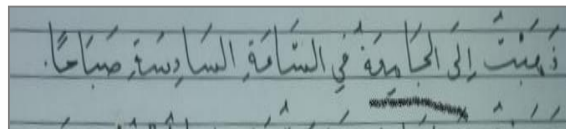
¹⁸ Kristina Imron, "Analisis Kesalahan Morfologi Dan Sintaksis Pada Abstrak Skripsi Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Uin Raden Fatah Palembang," *International Education Conference (IEC) FITK 1*, no. 1 (2021), <https://proceedings.radenfatah.ac.id/index.php/iec/article/view/3>.

¹⁹ Abdel Rahman Mitib Altakhaneh and Aseel Simak Zibin, "Phonologically Conditioned Morphological Process in Modern Standard Arabic: An Analysis of Al-Ibdaal 'Substitution' in Ftaṣal Pattern Using Prosodic Morphology," *International Journal of English Language and Literature Research* 2, no. 1 (2013), <https://ejournals.org/ijellr/vol-2-issue-1-march-2014/phonologically-conditioned-morphological-process-modern-standard-arabic-analysis-al-ibdaal-substitution-ftaṣal-pattern-using-prosodic-morphology-2/>.

ساكنة) وتعني (رجل) يجلس، ثم يُدخِل حرف متحرك لتصبح "جالس" وتعني الشخص الذي يجلس (مفرداً)، ثم "جلوس" وتعني الشخص الذي يجلس (جمع). وبصرف النظر عن ذلك، هناك استخدام الحروف الإضافية، مثل "مجلس"، "جلسة"، "جالسة"، وما إلى ذلك، والتي تنتج معاني متنوعة. ثم في الصرف هناك وزنات في تكوين الكلمات لـ ٣٥ فصلاً. كل فصل له شكل محدد من التغيير. وتنقسم الفصول الـ ٣٥ إلى عدة أنواع بناءً على عدد الحروف التي تتكون منها الكلمة الأساسية. لتشهر كلمة عربية عليك أن تعرف الوزن، بعد معرفة الوزن، ثم تشرف من تلك الكلمة باتباع أنماط الوزن.²⁰ نظراً لوجود عدد لا بأس به من التغييرات في الكلمات التي يجب إتقانها، فهذا أحد أسباب عدم إتقان الصرف.

الأخطاء النحوية لدى الطلاب في مادة الإنشاء المواجه

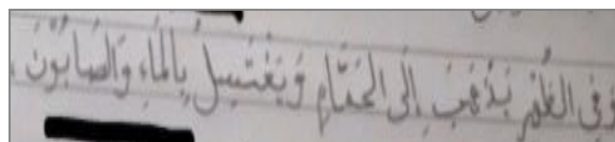
وبناء على المقابلات، تبين أن الأخطاء النحوية في مادة الإنشاء المواجه التي يواجهها المحاضرون عادة هي أخطاء في ترتيب الكلمات وتحديد المعنى النهائي للكلمة في الجملة. اعترف الطلاب أنهم عندما كتبوا القصص، كانت هناك أخطاء كثيرة ذات معنى خاطئ للكلمات، لأنهم لم يتقنوا النحو جيداً. الأخطاء النحوية التي ارتكبها الطلاب في قسم تعليم اللغة العربية في جامعة جوروب الإسلامية الحكومية مادة الإنشاء المواجه هي كالتالي:



الصورة ١١. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "الجامعة"



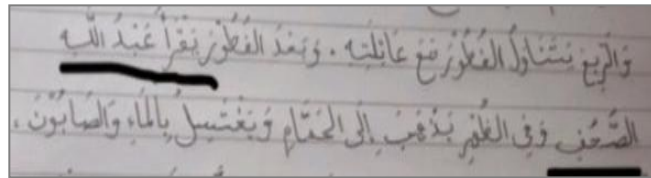
الصورة ١٢. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "تربية"



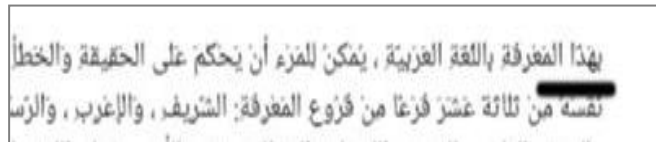
الصورة ١٣. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "صابون"

²⁰ Hendra Aprian Jaya, "Pembangunan Media Pembelajaran Tashrif Pada Ilmu Sharaf Berbasis Mobile (Studi: Kelas 'IDAD PPM Miftahul Khoir)" (Skripsi, Universitas Komputer Indonesia, 2016), <https://repository.unikom.ac.id/18424/>.

في الصورة ١١ كتب الطالب خطأً "إلى الجامعة" حيث يجب أن يكون "إلى الجامعة"، وفي الصورة ١٢ "في كلية التربية" الذي يجب أن يكون "في كلية تربية". في الصورة ١٣ "وصابون" الذي ينبغي أن يكون "وصابون". كما يظهر في هذه الصور الثلاث، فإن الطلاب لا يفهمون مادة النحو المتعلقة بجر المجرور.



الصورة ١٤. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "الصحف"



الصورة ١٥. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "يَهْدِي"

في الصورة ١٤ كتب الطالب بشكل غير صحيح "يقرأ عبد الله الصحف" الذي يجب أن يكون "يقرأ عبد الله الصحف"، وفي الصورة ١٥ "يَهْدِي المعرفة باللغة العربية" والذي يجب أن يكون "يَهْدِي المعرفة باللغة العربية". ويمكن ملاحظة في هاتين الصورتين أن هناك أخطاء نحوية في اللغة العربية فيما يتعلق بمفعول به واسم الإشارة.

من جوهر تعليم اللغة العربية، سواء من خلال الأساليب والوسائط والتقنيات المطبقة في التعليم، فإن كل شيء موجه نحو اكتساب فهم شامل لقواعد اللغة العربية.²¹ علم النحو مكلف عمومًا بتحليل موضع إعراب الجملة من حيث الأعداد.²² النحو هو علم يدرس قواعد التعرف على وظيفة الكلمات المكونة للجملة، وتذكر قوانين نهايات الكلمات، ونسيان معرفة الإعراب.²³

²¹ Noza Aflisia et al., "Komparasi Pembelajaran Nahwu di Pesantren dan Madrasah," *Al-Fathin: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 5, no. 01 (2022): 97–110, <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v5i01.4231>.

²² Imam Wahyono, "Strategi Kiai Dalam Mensukseskan Pembelajaran Nahwu Dan Shorof Di Pondok Pesantren Al-Bidayah Tegalbesar Kaliwates Jember," *Tarbiyatuna: Kajian Pendidikan Islam* 3, no. 2 (2019): 106, <https://doi.org/10.29062/tarbiyatuna.v3i2.262>.

²³ Ade Arip Ardiansyah and Azhar Muhammad, "Implementation of Integrative Arabic Grammar (Nahwu & Sharaf) Curriculum in Islamic Boarding School," *Izdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature* 3, no. 3 (2020): 211, <https://doi.org/10.22219/jiz.v3i3.13264>.

النحو هو علم معرفة أشياء مختلفة في نهاية الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء.²⁴ ويتضمن بحث النحو بياناً لهيئة الكلمات وحالتها إذا لم تكن مفردة، مثل صيغة "اسم فاعل" بعد الوزان "فاعل". ومع ذلك، لا يمكن إنكار ذلك، فقد أصبح من البديهي بالنسبة لغالبية الطلاب أنه عند دراسة النحو والصرف يجدون الأمر صعباً للغاية، وغالباً ما يُستخدمون كافة.²⁵ النحو علم مليء بالقواعد. هذه القواعد يجب حفظها وتطبيقها على الجمل.²⁶ لا يمكن تجاهل معرفة النحو، لأنه بدون معرفة النحو، ستصبح اللغة العربية فوضوية، وسيكون ترتيب الكلمات والجمل غير منتظم.²⁷

الأخطاء الدلالية لدى الطلاب في مادة الإنشاء المواجه

بناءً على نتائج المقابلات مع محاضري اللغة العربية تبين أن الأخطاء الدلالية هي أخطاء تتعلق بالمعنى الخاطئ في التحدث أو كتابة الجمل. وفي الوقت نفسه، من المرجح أن يترجم الطلاب الجمل الإندونيسية إلى اللغة العربية، على الرغم من أن ذلك ليس مناسباً بالضرورة إذا طُبّق. من خلال الاستمرار في المقابلات مع الطلاب، كُشِفَ عن حدوث أخطاء غالباً عند كتابة القصص. ولا يزال هناك العديد من الكلمات غير المناسبة المستخدمة، بحيث يكون للجمل الناتجة معاني مختلفة.

ومن هذا يمكن أن نستنتج أن الخطأ الرئيسي الذي يحدث غالباً هو أن العديد من الطلاب يستخدمون كلمات غير مناسبة في التركيب الموجه، كما أنهم يميلون أيضاً إلى ترجمة الجمل الإندونيسية مباشرة إلى اللغة العربية دون الاهتمام بالمعنى المنتج باللغة العربية.

ترجع أسباب هذا الخطأ إلى عدم فهم الطلاب لدلالات الكلمات، وعدم اختيار الكلمات المناسبة لاستخدامها أو عدم استخدامها، ونقص مفردات اللغة العربية. ويعود ذلك أيضاً إلى تأثير اللغة الأم وقلة ممارسة الكتابة، وعدم فهم الطلاب للقواعد والصرف والدلالات، فضلاً عن عدم اختيار واستخدام الكلمات غير الصحيحة، وعدم توفر المفردات العربية لهم.

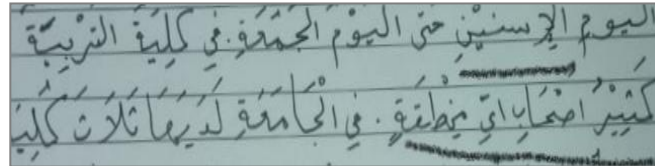
²⁴ Fatkhur Roji, "Pembaharuan Nahwu Menurut Shauqi Dhaif Dan Ibrahim Musthafa," *EL-IBTIKAR: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 9, no. 1 (2020): 37, <https://doi.org/10.24235/ibtikar.v9i1.6146>.

²⁵ Arif Rahman Hakim, "Mempermudah Pembelajaran Ilmu Nahwu Pada Abad 20," *Jurnal Al-Maqayis* 1, no. 1 (2013), <https://jurnal.uin-antasari.ac.id/index.php/maqayis/article/view/96>.

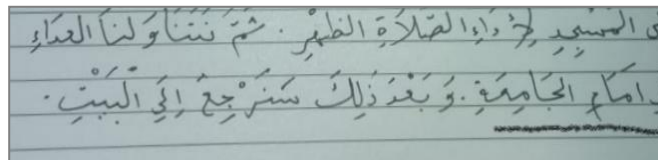
²⁶ Ihin Solihin, "Strategi Pembelajaran Nahwu Di Pesantren Ciloa Garut Dan Al-Ihsan Bandung," *Al-Tsaqafa : Jurnal Ilmiah Peradaban Islam* 14, no. 2 (2017), <https://journal.uinsgd.ac.id/index.php/jat/article/view/2004>.

²⁷ A. Mualif, "Metodologi Pembelajaran Ilmu Nahwu Dalam Pendidikan Bahasa Arab," *AL-HIKMAH (Jurnal Pendidikan Dan Pendidikan Agama Islam)* 1, no. 1 (2019), <https://www.ejournal.uniks.ac.id/index.php/Alhikmah/article/view/60>.

علم الدلالة هو مجال يدرس ويحلل معنى الكلمات أو الجمل من اللغة.²⁸ الأخطاء الدلالية هي أخطاء في اختيار معنى الكلمات. تحليل الخطأ الدلالي هو تحليل الأخطاء في اختيار معاني الكلمات حسب سياق الجملة.²⁹ وأما الأخطاء الدلالية التي ارتكبها طلاب في قسم تعليم اللغة العربية في جامعة جوروب الإسلامية الحكومية في مادة الإنشاء المواجه هي كالتالي:



الصورة ١٦. أخطاء الطالب في كتابة جملة "في كلية التربية كثير من الأصحاب من منطقة مختلفة"



الصورة ١٧. أخطاء الطالب في كتابة لفظ "أمام الجامعة"

في الصورة ١٦ كتب الطالب بشكل غير دقيق "في كلية التربية كثير اصحاب أي منطقة" والتي يجب أن تكون "في كلية التربية كثير من الأصحاب من منطقة مختلفة"، وفي الصورة ١٧ "في أمام الجامعة" والتي يجب أن تكون "أمام الجامعة". ويمكن ملاحظة في هاتين الصورتين أن هناك خطأ دلاليًا يسبب ارتباكاً في المعنى.

تؤدي الأخطاء اللغوية التي يرتكبها الطلاب إلى عدم تحقيق أهداف التعليم بشكل مثالي. هناك مشكلتان عامتان تواجهان في تعليم اللغة، وهما المشكلات اللغوية والمشاكل المنهجية. تشمل المشكلات اللغوية عدم إتقان الطلاب للمفردات وضعف فهم قواعد اللغة العربية. وفي الوقت نفسه، تشمل المشكلات المنهجية قلة وعي الطلاب بالتعليم والتطبيق الرتيب لأساليب التعليم.

²⁸ Shofa Musthofa Khalid et al., "The Analysis Of Semantic Grammatical Errors In Various Arabic Translations," *Arabi: Journal of Arabic Studies* 6, no. 1 (2021): 15, <https://doi.org/10.24865/ajas.v6i1.315>.

²⁹ Zughrofiyatun Najah and Arizka Agustina, "Analisis Kesalahan Semantik Pada Skripsi Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab UIN Raden Intan Lampung," *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 3, no. 01 (2020): 1, <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v3i01.2043>.

ولكن على أية حال، فإن الأخطاء اللغوية الحقيقية شائعة، لأن التعلم عملية تبدأ بالأخطاء، ثم تقيمها وصولاً إلى الكمال. نتيجة للبحث، يهدف تعلم اللغة العربية بشكل رئيسي إلى التواصل الشفهي (النشط) والكتابي (السلي)، وبصرف النظر عن الحاجة إلى التعود عليه، تحتاج أيضاً إلى التفكير في التعلم المكثف لقواعد اللغة. وذلك لتقليل حدوث الأخطاء اللغوية التي يرتكبها الطلاب في الممارسة العملية. سبب الأخطاء اللغوية في التعلم هو أن إنسيا موجهة لم تتقن علم النحو والشرف، مع أن هذين العلمين يؤديان دوراً مهماً في التأليف. وأيضاً قلة المفردات المتوفرة لدى الطلاب بحيث يستخدم الطلاب كلمات خاطئة في التأليف.

وبالإضافة إلى المشاكل اللغوية، هناك أيضاً مشاكل منهجية. هذه المشكلة المنهجية تشجع معلمي اللغة العربية على الاهتمام أكثر بالطرق التي يطبقونها في تدريس إن شاء الموجهة، وما هي الوسائط التي يستخدمونها، وما إلى ذلك. بحيث يصبح تعليم الإنشاء المواجه أكثر إثارة للاهتمام وليس رتيباً. إذا كان التعلم قد اجتذب اهتمام الطلاب، فستبقى المعرفة في العقل بسهولة أكبر.

الخلاصة

الأخطاء الصوتية لدى الطلاب في التعلم الإنشاء الموجهة هي عدم قدرة الطلاب على التمييز بين الحروف المتشابهة في الأصوات. والأخطاء الصرفية، أي أن الطلاب لا يفهمون الفرق في استخدام الضمائر والأفعال. والأخطاء النحوية، وهي عدم فهم الطلاب لقواعد اللغة بحيث لا تزال هناك أخطاء كثيرة في السطور الأخيرة من الكلمات. والأخطاء الدلالية، لا يزال العديد من الطلاب يستخدمون كلمات غير مناسبة في الجمل. تعتبر نتائج هذا البحث مادة للمناقشة للباحثين والمعلمين في اللغة العربية لإيجاد حلول لتحسين جودة تعلم اللغة العربية، وخاصة التعلم التركيبي الموجه. لهذا السبب، يشجع هذا البحث الباحثين المستقبليين ليكونوا قادرين على تطوير استراتيجيات تعلم إنشاء موجهة مناسبة للطلاب، وذلك لتحسين التعلم مما له تأثير في قدرة الطلاب على التأليف بشكل أفضل.

المراجع

Aflisia, Noza, Hendrianto Hendrianto, Nurwadjah Ahmad E.q, and Andewi Suhartini. "Komparasi Pembelajaran Nahwu di Pesantren dan Madrasah." *Al-Fathin: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 5, no. 01 (2022): 97–110. <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v5i01.4231>.

- Aflisia, Noza, Rini Rini, and Ahmad Fikri. "Integration of Local Wisdom in Arabic Learning." *Jurnal Al-Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 11, no. 2 (2019): 356. <https://doi.org/10.24042/albayan.v11i2.4719>.
- Aflisia, Noza, and Renti Yasmar. "Upaya Meningkatkan Kemampuan Bahasa Arab Dosen Non Pendidikan Bahasa Arab (PBA)." *Ihya Al-Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Arab* 4, no. 2 (2018). <https://jurnal.uinsu.ac.id/index.php/ihya/article/view/3281>.
- Ainin, Moh. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Malang: CV. Bintang Sejahtera, 2017.
- Ainin, Moh. *Metodologi Penelitian Peningkatan Kualitas Pembelajaran Bahasa Arab (Teori Dan Praktik)*. Malang: CV. Bintang Sejahtera, 2016.
- Alowaidi, Sana, Mustafa Saleh, and Osama Abulnaja. "Semantic Sentiment Analysis of Arabic Texts." *International Journal of Advanced Computer Science and Applications* 8, no. 2 (2017). <https://doi.org/10.14569/IJACSA.2017.080234>.
- Altakhaineh, Abdel Rahman Mitib, and A Zibin. "Phonologically Conditioned Morphologically Process in Modern Standard Arabic: An Analysis of Al-Ibdal'substitution'in Ftafal Pattern Using Prosodic Morphology." *International Journal of English Language and Linguistics Research* 2, no. 1 (2014): 1-16.
- Altakhaineh, Abdel Rahman Mitib, and Aseel Simak Zibin. "Phonologically Conditioned Morphological Process in Modern Standard Arabic: An Analysis of Al-Ibdaal 'Substitution' in Ftafal Pattern Using Prosodic Morphology." *International Journal of English Language and Literature Research* 2, no. 1 (2013). <https://ejournals.org/ijellr/vol-2-issue-1-march-2014/phonologically-conditioned-morphological-process-modern-standard-arabic-analysis-al-ibdaal-substitution-ftafal-pattern-using-prosodic-morphology-2/>.
- Aprian Jaya, Hendra. "Pembangunan Media Pembelajaran Tashrif Pada Ilmu Sharaf Berbasis Mobile (Studi: Kelas 'IDAD PPM Miftahul Khoir)." Skripsi, Universitas Komputer Indonesia, 2016. <https://repository.unikom.ac.id/18424/>.
- Ardiansyah, Ade Arip, and Azhar Muhammad. "Implementation of Integrative Arabic Grammar (Nahwu & Sharaf) Curriculum in Islamic Boarding School." *Izdiyar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature* 3, no. 3 (2020): 211. <https://doi.org/10.22219/jiz.v3i3.13264>.
- Bakry, Mohamed Saad, and Hashem Ahmed Alsamadani. "Improving the Persuasive Essay Writing of Students of Arabic as a Foreign Language (AFL): Effects of Self-Regulated Strategy Development." *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 182 (2015): 89-97. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.04.742>.

- Fakhrurrozy, M. Imam. "Nahwu Dan Shorof Perspektif Pembelajar Bahasa Kedua." *International Conference of Students on Arabic Language 2* (2018). <https://prosiding.arab-um.com/index.php/semnasbama/article/view/186>.
- Febian, Andi, and Lahmuddin Lubis. "Peningkatan Maharoh Kitabah Melalui Metode Insyah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Pada Siswa Kelas VII Di SMPIT Ad-Durroh Medan." *Journal of Education Research* 4, no. 3 (2023): 964. <https://doi.org/10.37985/jer.v4i3.334>.
- Hakim, Arif Rahman. "Mempermudah Pembelajaran Ilmu Nahwu Pada Abad 20." *Jurnal Al-Maqayis* 1, no. 1 (2013). <https://jurnal.uin-antasari.ac.id/index.php/maqayis/article/view/96>.
- Imron, Kristina. "Analisis Kesalahan Morfologi Dan Sintaksis Pada Abstrak Skripsi Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Uin Raden Fatah Palembang." *International Education Conference (IEC) FITK* 1, no. 1 (2021). <https://proceedings.radenfatah.ac.id/index.php/iec/article/view/3>.
- Khalid, Shofa Musthofa, Anwar Sanusi, Deni Maulana, Tatang Tatang, and Mohamad Zaka Al Farisi. "The Analysis Of Semantic Grammatical Errors In Various Arabic Translations." *Arabi : Journal of Arabic Studies* 6, no. 1 (2021): 15. <https://doi.org/10.24865/ajas.v6i1.315>.
- Khuwaileh, Abdullah A., and Ali Al Shoumali. "Writing Errors: A Study of the Writing Ability of Arab Learners of Academic English and Arabic at University." *Language, Culture and Curriculum* 13, no. 2 (2000): 174. <https://doi.org/10.1080/07908310008666597>.
- Miles, Matthew B., A. Michael Huberman, and Johnny Saldana. *Qualitative Data Analysis: A Methods Sourcebook*. SAGE Publications, 2018.
- Mualif, A. "Metodologi Pembelajaran Ilmu Nahwu Dalam Pendidikan Bahasa Arab." *AL-HIKMAH (Jurnal Pendidikan Dan Pendidikan Agama Islam)* 1, no. 1 (2019). <https://www.ejournal.uniks.ac.id/index.php/Alhikmah/article/view/60>.
- Mufidah, Nuril, Dessy Suryawati, Nihayatus Sa'adah, and Saidna Zulfiqar Bin Tahir. "Learning Arabic Writing Skill Based on Digital Products." *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning* 2, no. 2 (2019). <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v2i2.8395>.
- Najah, Zughrofiyatun, and Arizka Agustina. "Analisis Kesalahan Semantik Pada Skripsi Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab UIN Raden Intan Lampung." *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab* 3, no. 01 (2020): 1. <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v3i01.2043>.
- Roji, Fatkhur. "Pembaharuan Nahwu Menurut Shauqi Dhaif Dan Ibrahim Musthafa." *EL-IBTIKAR: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 9, no. 1 (2020): 37. <https://doi.org/10.24235/ibtikar.v9i1.6146>.
- Ryding, Karin C. *Arabic: A Linguistic Introduction*. Cambridge University Press, 2014. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139151016>.

- Salameh, Mohammad Yahya Bani, and Abdel-Rahman Abu-Melhim. "The Phonetic Nature of Vowels in Modern Standard Arabic." *Advances in Language and Literary Studies* 5, no. 4 (2014). <https://journals.aiac.org.au/index.php/all/article/view/425>.
- Shukri, Nadia Ahmad. "Second Language Writing and Culture: Issues and Challenges from the Saudi Learners' Perspective." *Arab World English Journal* 5, no. 3 (2014). <https://awej.org/second-language-writing-and-culture-issues-and-challenges-from-the-saudi-arners-perspective/>.
- Solihin, Ihin. "Strategi Pembelajaran Nahwu Di Pesantren Ciloa Garut Dan Al-Ihsan Bandung." *Al-Tsaqafa: Jurnal Ilmiah Peradaban Islam* 14, no. 2 (2017). <https://journal.uinsgd.ac.id/index.php/jat/article/view/2004>.
- Thu'aimah, Rusydi Ahmad. *Ta'lim Al-Arabiyyah Li Ghairi Al-Nathiqin Bina Manahijah Wa Asalibah*. Rabath: IESCO (Islamic Educational, Scientific and Cultural Organization), 1989.
- Wahyono, Imam. "Strategi Kiai Dalam Mensukseskan Pembelajaran Nahwu Dan Shorof Di Pondok Pesantren Al-Bidayah Tegalbesar Kaliwates Jember." *Tarbiyatuna: Kajian Pendidikan Islam* 3, no. 2 (2019): 106. <https://doi.org/10.29062/tarbiyatuna.v3i2.262>.
- Wightwick, Jane, and Mahmoud Gaafar. *Mastering Arabic Grammar*. Bloomsbury Publishing, 2018.
- Zaki, Mai. "Self-correction through Corpus-based Tasks: Improving Writing Skills of Arabic Learners." *International Journal of Applied Linguistics* 31, no. 2 (2021): 193–210. <https://doi.org/10.1111/ijal.12312>.

